

# گورگ و حهفت بزنین بچویک

نقیسین: جاکۆب گریم، ویلهام گریم

وهرگیران: کارزان رهشید عهلی

پیداچوون: بهیار شهفیق



پروژەك ژ پروژان بزەك هەبوو، وئ بزنی حەفت زارووكین بچویك  
 هەبوون، وئ حەز ژ هەمیان دكر، هەر وهکی كا چەوا دایكەك حەز ژ  
 زارووكین خو دکەت. پروژەکی وئ دقیا بچیتە دارستانی دا كو هەندەك  
 خواری پەیدا بکەت، ژ بەر هندی وئ گازی کرە هەر حەفت زارووكین  
 خو و گوئی: "زارووكین من یین خوشتقی، ئەز دئ چمە دارستانی.  
 هشیارین ژ گورگی، ئەگەر ئەو بەیتە د ژورقە ئەو دئ هەو هەمیان  
 خۆت، هەتا پیستی هەو و پرچی هەوە ژی. دەمی گورگی دقیت زیانی  
 بگهینتە تشتەکی، بەردەوام رویی خو یی راستەقینە فەدشیریت. بەس  
 هوین دئ وی نیاسن ب ریکا دەنگی وی یی زقر و پین وی یین رەش."  
 زاروكان گوئ: "دایكا خوشتقی دئ چاقی مە ل مە هەبیت، تو دشیی بی  
 ترس و دودلی بچی."



پاشی دایکا وان دەرگهه گرت و چوو سهر پریکا خو.  
گهلهك دم پیقه نهچوو دەرگهه هاته قوتان و كهسهکی گازی کر و گوت:  
"دەرگههی فهکن زاروکیڻ خوشتی، دایکا ههوه یال فیڤی، و بو ههر  
ئیک ژ ههوه تشتهکی ئینای."



بهس زاروکیڻ بچویك ژ دهنگی وی یی زفر زانی کو ئهو گورگه.  
"ئهم دەرگههی فهناکهین،" زاروکان کره ههوار: "تو نه دایکا مهیی. دایکا  
مه دهنگهکی نهرم یی ههی، بهس دهنگی ته یی زفره. تو گورگی."

ژ بهر قئ چهندئ گورگ چوو دهف دوکاندارهکی و تشتهکئ نهرم بو خو  
ئینا و خوار.



دهنگئ خو نهرم کر و پاشئ فهگه پیاقه و گازی کر: "دهرگه هی فهکهن  
زارو کئین خوشتقی، دایکا ههوه یال قئیرئ و بو ههر ئیک ژ ههوه تشتهکئ  
ئینای."

بهس گورگی پييهکي خو يئ رهش دانابوو د ناف پهنجهرئ دا. دهمي زاروکان ديتي کرنه هوار: "ئم دهرگهه قهناکهين. پين دايکا مه د رهش نينن. تو گورگی."

ژ بهر هندئ گورگی کره غار و بهرهف نانپيژهکی قه چوو و گوئی: "پي من يئ وهرگهريای و زيان يا گههشتيئي، بو من هندهک ههفيري بدانه سر." پشتي نانپيژي ههفير دانايه سر پي وي، گورگ بهرهف ناشفانهکی قه چوو و گوئی: "بو من هندهک ئاري سپي ب پي من دا وهرکه." ناشفاني زاني کو گورگ دي فيلبازيهکی ل کهسهکی کهت و نامادهنبوو في کاري بو گورگی نهنجام بدهت.

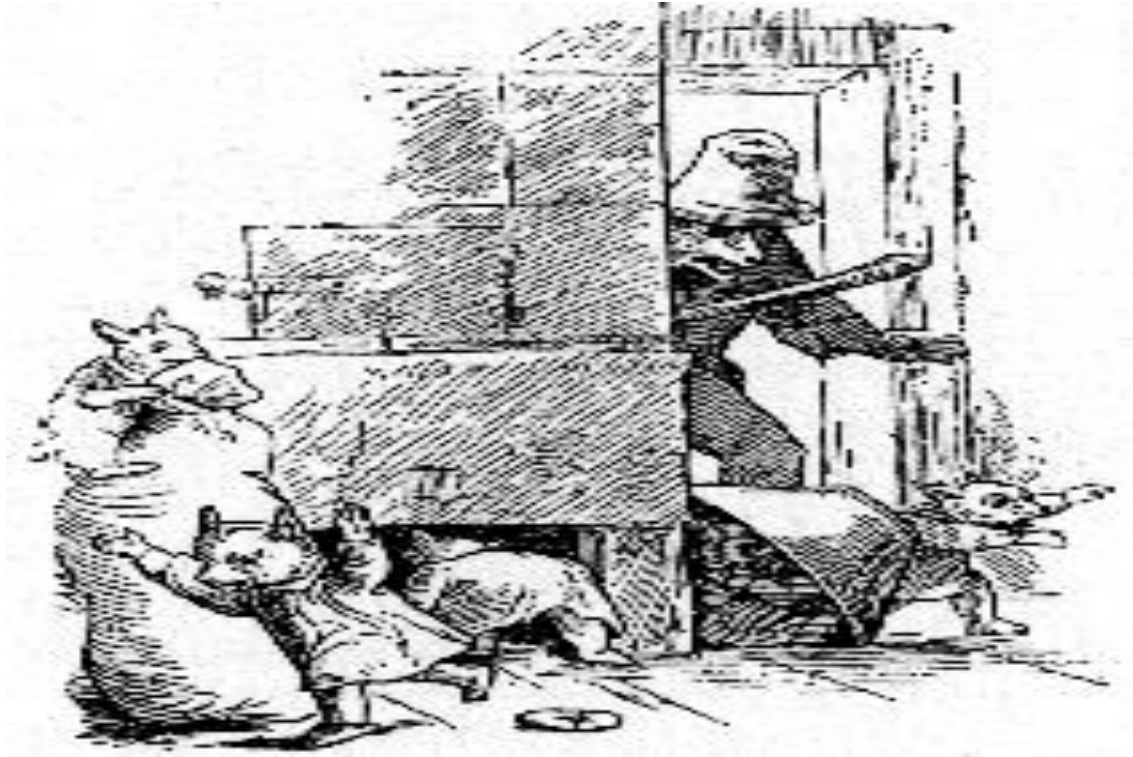
ژ بهر في چهندئ گورگی گوئی: "ئهگهر تو في چهندئ بو من نهکهي، نهز دي ته خووم." وي چهندئ ناشفان ترساند و پي گورگی بو سپي کر. بهلي نهفه نهو ريکه يا کو گهلهک ژ مروقان ل سر دچن.

نوکه و بو جارا سيئي گورگ چوو بهر دهرگهه و گوئی: "دهرگهه ي بو من قهکهن گهلي زاروکان، دايکا ههوه يا هاتييه مال و بو هر ئيک ژ ههوه تشتهکی ژ دارستاني ئيناي."

زاروکين بچويک کرنه هوار: "دهستپيکي پي خو نيشا مه بده دا کو بزانيين کا تو دايکا مهبي يان نه."

پاشي گورگی پي خو دانا د ناف پهنجهرئ دا، و دهمي زاروکان ديتي کو پي وي يئ سپي يه، وان باور کر کو هر تشتهکی وي گوئی راست بوو، و وان دهرگهه فهکر.

بهس کی ب ژور کهفت؟ گورگی درنده ب ژور کهفت.



زاروڪ گهلهك ترسيان و دقيان خو قهشيرن. يى ئيكي خو هاقيتته د بن ميڙي قه، يى دوي چوو د بن جهين نقستني قه، يى سيبي چوو د سوپي دا، يى چاري چوو د لينانگههي قه، يى پينجي چوو د دولابي دا، يى شهشي چوو د بن خاوليبا سهر شيشتنني قه. و يى حهفتي زي چوو د ناف رهفاتكا دهمژميري دا. بهس گورگي نهو ههمي ديتن و هر د گاقني دا نهو ههمي نيك نيكه داعيران. هرچاوا بيت، وي نهو بجويكترين زاروڪ نهديت نهوا كو خو د رهفاتكا دهمژميري دا قهشارتي.

پشتی کو حزا خو تیرکری چوو ژ دهرقه د ناف میرگهکا کهسک دا و ل  
بن دارهکی پروینشته خوار و نفست.

پشتی هینگی بزنا دایک ژ دارستانی زقریقه مال. ئوه، چ دیمهن بوو وی  
ل ویری دیتی. دهرگهه یی فهکری بوو، میزه، کورسیک، و کهلوپهل ل  
سهرئوردی بهلاقه ببوون. خاولییا سهر شیشتنی پارچه پارچه ببوو.  
چارچهف و بالیفک ل سهر جهین نفستنی هاتبوونه راکرن. وی ل زاروکین  
خو گهریا، بهس ئهول چ جهان د دیار نهبوون، ژ بهر فی چهندی هندی  
خودی هیز دایه وی و ب دهنگهکی بلند ئیکه ئیکه گازی زاروکین خو کر،  
بهس کهسی بهرسف نهدا. دهمی گه هشتیبه ناقی وی زاروکی ژ هممیان  
بچویکتر، دهنگهکی نهرم کره ههوار: "دایکا خوشتی، من یا خو درهفاتکا  
دهمژمیری دا قهشارتی.





ب لہز دایکا وی ئو ژ ویری ئینا دهری.

وی گوته دایکا خو کو گورگ هاتبوو قیری و ههمی بیئ دی بیئ خوارین.

هوین دشین بیننه پیش چافین خو کانی چهوا وی بو زاروکیئ خو بیئ  
ههزار کره گری.

ل دوماهیئ د بیهقیبونئی دا چوو ژ دهرقه، زاروکی وی بی ژ ههمیان  
بجویکتر ژی د گهل دا کره غار. هاتنه د ناف میرگی دا، ل ویری گورگی  
ب رهخ دارئ فه پالدابوو. و پرخه پرخهک دکر کو کورسی ژ بهر د  
ههژیا. وی ژ ههمی لایان فه بهری خو دا گورکی و دیت کو تشتهک بی د  
ناف زکی وی بی تژی دا دلغیت.

"وهی خودی،" وی گوئ: "نهری ما چیدبیت ئو زاروکیئ من بیئ ههزار  
ئوین کو وی گورگی درنده بو خوارنا خو یا شیقی داعیراین هیشتا د ساخ  
بن؟"

بزنا دایک زاروکی خو بی بجویک هنارته مال دا کو مهقهسهکی، دهرزی و



دهزی بینیت. و پاشی وی زکی گورگی درنده بری.

وی ب زوری نیک جه بری بوو، بهری کو زاروکهک سهری خو بینیته ژ  
دهرقه. دهمی وی بهر دهوامی دایه برینی، زاروکان نیک نیکه خو هافیتنه  
دهری، نهو ههمی هیشتا د ساخ بوون، چ نازار ژی نهگه هشتبونه وان،  
چونکی ژ بهر چاقرسیبوونا گورگی، وی ب تنی نهو داعیرابوون. نهو  
چهند کهیفخوش بوون! وانا دایکا خو یا خوشتی ههمبیز کر و وهکی وی  
کهسی کو روژا شه هیانا وی بیت، ژ وی سهری بو سهری دی خو  
دهه لافیتن.

بهس دایکا وان گوټ: " نوکه ههرن و ل هندهک بهرین مهزن بگهرن، نهو  
دی ب وان بهران مهعدی فی درندهی پی تژی کهین دهمی نهو یی  
نقستی."

وان حهفت زاروکان ب لهز نهو بهر نینان. و وان هند بهر کر نه د مهعدی  
وی دا کو شیانی هه لگرتنی هه بن و پی بشیت ب ریقه بچیت. پاشی دایکی  
ب لهز گورگ دوباره دوریقه. گورگ ل سهر چ تشتان یی ناگه هدار نه بوو  
و خو جار هکی ژی خو نهلقاند.

ل دوماهی گورگ هشیار بوو و رابوو سهر پین خو.

ژ بهر کو نهو بهرین د مهعدی وی دا نهو تیهنی کر بوو، وی د قیا بچیته  
سهر بیر هکی و هندهک نافی قهخوت. لی دهمی وی دهست ب ریقه چوونی  
کری بو جهی مبهست، نهو بهرین د زکی وی دا ب نیکودو دکهفتن و  
تهقه تهق ژی دهات.

پاشی کره ههوار و گوټ:

"ئەفە چ تشتن د ناڤ زكئ من دا؟ من وەسا هزر كر ئەو زارۆكن. لئ  
وەسا دياره ئەو بەرن د ناڤ زكئ من دا."

دەمئ گەهشتییه سەر بیڕئ و خو چەماندی دا كو ئاڤئ ڤەخۆت، ئەو بەرئین  
گران ئەو هافیتە د بیڕئ دا و ب بەلنگازی ڤە د ناڤ بیڕئ دا خەندقی.

دەمئ هەر حەفت زارۆكان دیتی كا چ پرویدا، ئەوان ب لەز كرە غار و  
كرنە هەوار: "گورگ مر! گورگ مر!" و وان ل دەورو بەرئین بیڕئ ژ  
كەیف و خوشتیین مرنا گورگی دەست ب داوەت و سەمایئ كرن.



H.V. 92.